

**مؤسسه دست به دست افغانستان**

**دعوت به نرخ دهی**

**خریداری دانه مرغ تخمی و لوازم مرغداری**

**Invitation letter for submission of bids for**

**Procurement of layer chicken feed and poultry equipment**

<p><b>The organization</b> Hand in Hand Afghanistan (HiHAO) is a not-for profit non-governmental organization (NGO), registered with the ministry of economy, of Islamic Republic of Afghanistan (License # 890; 21 December 2006).</p>	<p><b>معرفی مؤسسه</b> مؤسسه دست به دست افغانستان به شماره 890 مورخ 30 قوس 1385 منحصی یک مؤسسه غیر دلتی و غیر انتفاعی ثبت و راجستر وزارت محترم اقتصاد جمهوری اسلامی افغانستان می باشد.</p>
<p><b>The project:</b>  Hand in Hand Afghanistan with financial support from CAFOD and Hand in Hand International is implementing the 'Households Adopt Sustainable Economic Livelihoods (HASEL) in Shahrak Wali Aser, district # 5, Mazar e Sharif.</p>	<p><b>معرفی پروژه:</b>  مؤسسه دست به دست افغانستان به همکاری مالی مؤسسه کافود و مؤسسه دست به دست بین المللی "برنامه معیشت پایدار اقتصادی توسط خانواده ها" در شهرک ولیعصر، ناحیه پنجم شهر مزار شریف تطبیق میکند.</p>
<p>Under this bidding, HiHAO is procuring layer chicken feed and poultry equipment for the beneficiaries under the above-mentioned project. Therefore, HiHAO is requesting all the companies who have experience in this field to quote for this bid. The following documents are annexed to this letter of invitation:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quotation form</li> <li>2. Terms &amp; conditions (Annex A)</li> <li>3. Contract template</li> <li>4. Feed ingredients (feed balance)</li> <li>5. Picture of the items (Samples)</li> </ol>	<p>تحت این پروسه نرخ گیری، مؤسسه دست به دست افغانستان در نظر دارد که دانه مرغ تخمی و لوازم مرغداری را برای مستفدین پروژه فوق تهیه نماید. بناً مؤسسه دست به دست افغانستان از تمامی شرکت های که درین راستا تجربه دارند تقاضا دارد که در تهیه مواد مندرج فورم نرخ دهی سهم گیرند.</p> <p>این دعوت نامه شامل اسناد ذیل میباشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. فورم نرخ دهی</li> <li>2. شرایط نرخ دهی (ضمیمه A)</li> <li>3. نمونه قرارداد</li> <li>4. بیلانس (ترکیب) دانه مرغ</li> <li>5. عکس ها (سمپل) لوازم مورد نیاز</li> </ol>
<p><b>Pre-bid meeting</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Date: Thursday, Apr 29, 2021</li> <li>• Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> </ul> <p><b>Mazar Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Location: Hand in Hand Afghanistan, House # 109, Pule Hawai road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan.</li> </ul> <p><b>Kabul Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Venue: Hand in Hand Afghanistan,</li> <li>• Location: House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li> </ul>	<p><b>جلسه آگاهی دهی</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تاریخ: روز پنجشنبه 9 ثور 1400</li> <li>• ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> </ul> <p><b>آدرس دفتر مزار:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره 109، سرک عمومی پل هوایی، ناحیه سوم، شهر مزار شریف - افغانستان.</li> </ul> <p><b>آدرس دفتر کابل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مکان: دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل - افغانستان</li> </ul>

<p>All questions about this bid will be answered in this meeting.</p> <p>We are kindly requesting all the interested companies to confirm their participation in this meeting either through email to <a href="mailto:procurement@handinhand.org.af">procurement@handinhand.org.af</a> or an official letter.</p> <p>Companies that are not able to participate in this meeting can send their questions to the above email address by Apr 29, 2021.</p> <p>Minutes of the pre-bid meeting including responses to all the questions will be sent to the email addresses provided by the respective companies one day after the meeting.</p> <p>Please note that no questions will be answered via phone calls or in person individually.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>پاسخ به پرسش های اشتراک کننده گان در مورد پروژه</li> <li>داوطلبان از حضور خویش در نشست رهنمائی/آگاهی دهی از طریق ایمیل/مکتوب رسمی به ایمیل آدرس <a href="mailto:procurement@handinhand.org.af">procurement@handinhand.org.af</a> اطمینان دهند.</li> <li>آن عده داوطلبان که در جلسه آگاهی دهی اشتراک کرده نمی توانند، سوالات خویش را از تاریخ نشر اعلان الی 9 ثور سال 1400 به ایمیل آدرس فوق ارسال نمایند.</li> <li>صورت جلسه آگاهی دهی و جواب به سوالات به تمامی از داوطلبان به شکل توحیدی یک روز بعد از جلسه به ایمیل آدرس های ارایه شده ارسال میگردد.</li> <li>قابل یاد آوری است که به سوالات شما از طریق تلفون و یا حضور فردی جواب داده نمی شود.</li> </ul>																
<p><b>Submission of bids</b></p> <p>Please consider the following points while submitting your bids:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The bidding documents must be submitted by an authorized representative of the company to the organization and receive a receipt in return. Documents sent via email or post are not considered.</li> <li>All the documents must be sealed in a pack and stamped. Open and unstamped bids are not accepted.</li> <li>All the packs must be labeled with the below information:</li> </ul> <table border="1" data-bbox="183 1590 774 1803"> <tr> <td>Company name</td><td></td></tr> <tr> <td>RFQ No.</td><td>015-2021</td></tr> <tr> <td>Subject</td><td>Procurement of layer chicken feed and Poultry Equipment</td></tr> <tr> <td>Date of submission</td><td></td></tr> </table>	Company name		RFQ No.	015-2021	Subject	Procurement of layer chicken feed and Poultry Equipment	Date of submission		<p><b>نحوه تسلیم دهی اسناد</b></p> <p>جهت ارایه اسناد نرخ دهی (Quotation) موارد ذیل در نظر گرفته شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>اوراق نرخ دهی باید توسط شخص با صلاحیت شرکت به شخص مسؤل در دفتر دست به دست تسلیم داده شود و در مقابل رسید اخذ گردد. اوراق نرخ دهی که توسط ایمیل و یا پست فرستاده میشود در نظر گرفته نخواهد شد.</li> <li>همه اسناد در یک بسته مهر و لاک شده باشد. پاکت های باز و بدون مهر به هیچ وجه قابل قبول نمی باشد.</li> <li>معلومات ذیل باید در عقب پاکت تحریر گردد:</li> </ul> <table border="1" data-bbox="821 1590 1380 1825"> <tr> <td>نام شرکت</td><td></td></tr> <tr> <td>نمبر درخواست نرخ دهی RFQ</td><td>015-2021</td></tr> <tr> <td>موضوع:</td><td>خریداری دانه مرغ و لوازم مرغداری</td></tr> <tr> <td>تاریخ تسلیم دهی</td><td></td></tr> </table>	نام شرکت		نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	015-2021	موضوع:	خریداری دانه مرغ و لوازم مرغداری	تاریخ تسلیم دهی	
Company name																	
RFQ No.	015-2021																
Subject	Procurement of layer chicken feed and Poultry Equipment																
Date of submission																	
نام شرکت																	
نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	015-2021																
موضوع:	خریداری دانه مرغ و لوازم مرغداری																
تاریخ تسلیم دهی																	
<p><b>Deadline for submission of bids</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Date: Thursday, May 06, 2021</li> <li>Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> </ul> <p><b>Mazar Office Address:</b></p>	<p><b>ضرب الاجل تسلیمی اسناد</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>تاریخ: روز پنجشنبه 16 ثور 1400</li> <li>ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> <li>آدرس دفتر مزار:</li> </ul>																

<ul style="list-style-type: none"><li>Location: House # 109, Pule Hawai road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan.</li></ul> <p><b>Kabul Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Location: House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li></ul> <p>Documents sent after the deadline will not be accepted.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>مکان: سرک عمومی پل هوایی، ناحیه سوم، خانه شماره 109، شهر مزار شریف</li></ul> <p><b>آدرس دفتر کابل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>مکان: دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل – افغانستان</li></ul> <p>اسناد ارسالی بعد از معیاد فوق پذیرفته نمی شود.</p>
---	---